

Erklæring om prioriterte felt for samarbeid mellom  
Murmansk fylkesregjering (Den russiske føderasjon) og  
Troms fylkeskommune (Kongeriket Norge)  
for 2017-2019

Murmansk fylkesregjering (Den russiske føderasjon) og Troms fylkeskommune (Kongeriket Norge), videre kalt Partene, har for å realisere Avtalen om samarbeid mellom Murmansk fylkesregjering (Den russiske føderasjon) og Troms fylkeskommune (Kongeriket Norge) av 25. oktober 2014, definert følgende prioriterte samarbeidsområder for perioden 2017-2019:

**1 Næringsutvikling**

- 1.1 Partene vil innenfor rammene av sine fullmakter legge til rette for samarbeid om næringsutvikling mellom fylkene, herunder informasjons- og erfaringsutveksling og deltakelse på Partenes konferanser og andre relevante møteplasser.

**2 Transport og logistikk**

- 2.1 Partene understreker viktigheten av å samarbeide på felt som har å gjøre med å fremme transportkorridorer og transporttilbud og i tillegg vurdere mulighetene for nye samarbeidspartnere gjennom eksempelvis Den nordlige dimensjons partnerskap for transport og logistikk (NDPTL), Kolarctic ENI, BEATA og den regionale arbeidsgruppen for transport og logistikk under Barents regionråd (RWGTL).
- 2.2 Partene ser det som en prioritert sak å reetablere flyruten Arkhangelsk-Murmansk-Tromsø.

**3 Utdanning og forskning**

- 3.1 Partene ser viktigheten av å utvikle samarbeid mellom universiteter og utdannings- og forskningsinstitusjoner i Troms fylke og Murmansk fylke når det gjelder forslag til konkret samarbeid i samsvar med Partenes strategiske prioriteringer og interesser.
- 3.2 Partene legger særlig vekt på betydningen av å videreføre samarbeidet om å støtte den norsk-russiske skolen i Murmansk.

## **4 Helse**

- 4.1 Partene anerkjenner samarbeidet mellom Helse Nord i Troms fylke og Ministeriet for helse i Murmansk fylke om prosjekter og andre typer helsefremmende tiltak til beste for innbyggerne.

## **5 Idrett**

- 5.1 Partene er interessert i prosjekter og programmer for utveksling av erfaringer innen sport og idrett, utveksling av idrettsdelegasjoner for gjennomføring av felles trenings-samlinger og deltakelse i idrettsarrangementer i Troms fylke og i Murmansk fylke.
- 5.2 Partene ser betydningen av samarbeid, rettet mot å gjennomføre en eller flere etapper av det internasjonale sykkelrittet Arctic Race of Norway i Murmansk fylke.

## **6 Ungdom**

- 6.1 Partene ser verdien av samarbeidet som Nordisk Ung Filmfestival (NUFF) og ungdomshuset Tvibit har med ungdomsmiljøer i Murmansk fylke.
- 6.2 Partene understreker betydningen av å se på mulighetene for samarbeid innenfor slike organisasjoner som Barents regionale ungdomsråd, deltakelse på hverandres ungdomskonferanser og etablering av kontakt mellom Ungdommens fylkesråd i Troms og potensielle samarbeidspartnere i Murmansk fylke.

## **7 Miljøvern og klimaspørsmål**

- 7.1 Partene ivaretar prinsippet om bærekraftig utvikling og prioritering av miljøspørsmål ved realiseringen av denne Erklæring.
- 7.2 Partene ser viktigheten av at det blir utarbeidet nye prosjekter innen klima og energi som bidrar til bevaring av biologisk mangfold og utvikling av felles metodikk for forvaltning av særlig vernede naturområder.
- 7.3 Partene ser viktigheten av forberedelsene og konkretiseringen av den felles klimastrategien gjennom den regionale arbeidsgruppen for miljø under Barents regionråd (RWGE).

## **8 Kultur**

- 8.1 Partene uttrykker interesse for å gjennomføre arbeidsmøter med representanter for Komiteen for kultur og kunst i Murmansk fylke og kulturetaten i Troms fylkes-

kommune i Erklæringens gyldighetsperiode.

- 8.2 Partene understreker viktigheten av å videreutvikle High North A-I-R-nettverkets artist-in-residence og nettverkprogrammer for profesjonelle aktører innenfor det visuelle kunstfeltet.
- 8.3 Partene anser som et av sine prioriterte arbeidsområder å tilrettelegge for og støtte samarbeid mellom den internasjonale festivalen for dokumentarfilm og TV-program, Northern Character, og Tromsø internasjonale filmfestival, herunder organisere deltakelse for representanter for Partene i aktiviteter i tilknytning til disse festivalene.
- 8.4 Partene ser positivt på samarbeidet innen film gjennom Tromsø internasjonale filmfestival som arena og gjennom ulike prosjekter innen festivalsamarbeid og bransjetiltak, som filmturné, pitchforum, traineeprogram og distribusjonssamarbeid.
- 8.5 Partene understreker betydningen av samarbeid mellom museer i fylkene Murmansk og Troms.
- 8.6 Partene ser positivt på samarbeidet innen musikk mellom fylkene Murmansk og Troms.

## **9 Kommunesamarbeid**

- 9.1 Partene ser betydningen av det norske Barentssekretariatets prosjekt for å styrke kommunesamarbeid i norske og russiske barentsfylker.

## **10 Urfolk**

- 10.1 Partene ivaretar urbefolkningens interesser ved realiseringen av denne Erklæring.
- 10.2 Partene understreker viktigheten av samarbeidet mellom den internasjonale urfolksfestivalen Riddu Riddu i Troms fylke og urfolksorganisasjoner og enkeltpersoner som arbeider med urfolksspørsmål i Murmansk fylke, deriblant Barents Indigenous Peoples Office i Murmansk, med tanke på nettverk og deltakelse i felles fora.

## **11 Kontakt og informasjonsutveksling**

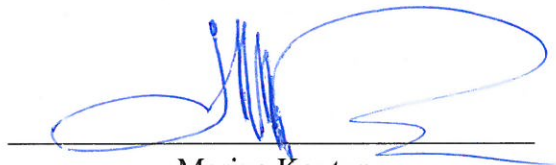
- 11.1 Partene vil mot slutten av Erklæringens gyldighetsperiode gjennomføre et møte på ledernivå for å diskutere resultatene av denne Erklæring og signere en Erklæring/samarbeidsplan for neste avtaleperiode.
- 11.2 Partene er interessert i å arrangere gjensidig hospitering for Partenes fagfolk med ansvar for å koordinere internasjonalt samarbeid på regionalt nivå.

- 11.3 Partene vil arbeide for å øke regionalt nivå's rolle i forhold til den overordnede utviklingen i Barentsregionen, bl.a. gjennom Barents regionråd.
- 11.4 Partene anerkjenner de årlige konferansene Arctic Frontiers i Tromsø og Murmansk International Business Week i Murmansk som arenaer for dialog om utviklingen i Arktis og vil tilstrebe deltakelse på nevnte konferanser.
- 11.5 Partene vil etter gjensidig overenskomst gi hverandre informasjon om spørsmål som gjelder realiseringen av denne Erklæring.
- 11.6 Partene vil på behørig vis utpeke kontaktpersoner som vil koordinere samarbeidet på ovennevnte felt.

Erklæringen er signert i to eksemplarer på russisk og norsk.

Murmansk, 14. november 2016

For Murmansk fylke  
(Den russiske føderasjon)



Marina Kovtun

Guvernør  
Murmansk fylke

For Troms fylke  
(Kongeriket Norge)



Cecilie Myrseth

Fylkesrådsleder  
Troms fylkeskommune